

sekor okay pe	ということ
otu siwenpa	二つの悪口
ore siwenpa	三つの悪口
esirotatpa	私の上へ
i=arkurkasi	浴びせるように
koyayeaciw	溢すかのように
anak ki korka	言っではいるが
homar rera ne	私自身は
a=yaykar kane	目に見えない
tumam noski	空気のように
tumam sirkasi	身を翻し
a=mawtesure	竜神の
u semkoraci	身体の上を
i=eok poka	あちらへ飛び
i=ekot poka	こちらへ渡り
ewenitara	双方ともに死にそうにない
hoski iki a p	最初の竜神は
citennepnere	赤子でもあったかと
ine-rok-pe kus	思うほどに
iruska kaspa p	今度の竜神は
sikanna kamuy	本当の竜神
poniwne hike	弟竜でありながら
u ne wa tap ne	兄の敵討ちと
kamuy turenpe	思うらしく
kamuy mawehe	ポンヤウンペである

aynu turenpe	私を目掛けて
i=turen kamuy	襲いかかって
kamuy mawehe	やって来る
easirana	神の憑き神と
yupke kamuy maw	アイヌである私の憑き神
u supkonoye	それらの神の
u sinis kar pe	暴れる音が
u turimimse	響き渡る
u kantoy kar pe	巻き起こる風
kohumumatki	突風となって
mosir so kurka	大地を殴り
oran hum konna	地表に広がり
kosepepatki	その強風で
kenas ka us pe	平原の草木
u pe noya ne	埃になって
koyaykar kane	舞い上がり
u kay rusuy pe	折れやすい木は
u suptom orke	根元のところで
cikoekekke	折れてしまい
u kay niwkes pe	折れない木は
u toy tukari	大地に平伏し
kohepitatpa	風が止むと立ち上がる
u ca etoko	枝先からは
otu mawsiro	二つの口笛と同じ音
ciekotekar	三つの口笛と同じ音色が

tapan kamuy maw	鳴り響く
u yupke hike	そのような中を
u ran hum konna	竜神である
koturimimse	あの者が
kamuy maw tum	私を追いかけ
an=ukowente	突風の中を
tapape rekor	追いつ追われつ
i=hayta ki kor	そうしながら
tu sinis utur	二つの雲間
re sinis utur	三つの雲間を
a=ukookere	狭いばかりに
u not sepumkan	竜神は大口を開き
kotawnatara	歯をかちかちと
a=ramkopaste p	鳴らしながら私に向かって
heru kuwanno	襲いかかり
sikanna kamuy	私自身は刀を抜き
kamuy tumama	竜の身体に
tumam sirka ta	斬りつけたが
u kekke hum ko	あっという間に
konaynatara	刀は折れて
easirana	それはそれは
u husko an a p	最初の竜は
citennepnere	赤子のようで
easirana	今の相手に
u toni un wa	あちらの方へ

u tani un wa	こちらの方へと
(tuso) tu sinis utur	雲の間を
an=ukopiwe	追いかけ合い
easirana	竜と私の
a=kor rorunpe	その戦いは
a=kor tumunci	その戦争は
u yupke kaska	壮絶そのもの
heru tup a=ne	たった二人
a=ne wa ne kor	人と神との戦いながら
kamuy turenpe	神の憑き神
kamuy mawehe	その風圧の
u yupke kaska	激しいこと
i=turen kamuy	私ポンヤウンペ
kamuy mawehe	その憑き神たち
u yupke kaska	それらも強く
u emkosama	ある半面では
kamuy maw utur	憑き神たち
an=ukowente	その強さに
isemtam sekor	圧倒されそうに
u nep pitoho	思いながら
i=turen kusu	どんな者が
i=turen pito	私の憑き神
iruska kaska	であるのだろうか
ki humi ne ya	その憑き神が
tapan kamuy maw	ぐっとばかり

i yupke hike	力を入れると
kamuy maw tumu	その突風に
an=ukowente	威圧され
easirana	私自身が
i=ekot poka	死んでしまうかと
ewenitara	思うほど
u sar ne kor pe	竜といえば
para op kunne	その尾先は平槍のように
i=hankekaciw	私を目がけて近くの方から
i=tuymakaciw	遠くの方から襲いかかり
u tek e kor pe	手というものは
u nawkep say ne	鉤を並べたそれと同じ
i=hankeyaskar	近くの方から
i=tuymayaskar	遠くの方から
i=ekot poka	掬い取ろうと
i=ehayta kor	引っ掛けようと
u not sepumka	大口を開き
konaynatara	歯をかちかちと
kotawnatara	鳴らしながら
anak ki korka	襲ってくる
i=ekot poka	それによって
ewenitara	死んではならない
ionuytasa	相手の竜
a=ekot pokayki	私によって
ewenitara	殺されては

u ney ta pakno	ならないとばかり
u tumam sirka ta	私の刀は
u tam teske hum	竜の身体を
konaynatara	斬ることも
u ney ta pakno	まったくできず
easirana	もう一度言うけれど
u hoski an a p	最初の竜は
citennepnere	赤子のような
ine-rok-pe kus	ものであった
simoye siri	大きい図体で
poro wa an pe	あるがゆえに
iki a ciki	その動きが
u nitne yakne	鈍いならば
kotom korkayki	似合うけれども
tapanpe rekor	丸木舟ほどの太さのくせに
riten karip ne	柔らかい蔓の輪と
koyaykar kane	まったく同じに身体を丸め
a=ekot pokayki	転がって来る
ewenitara	ここで私が
i=ekot poka	殺されては
ewenitara	ならないと
u ney ta pakno	どこまでも
a=ekot pokayki	殺されないように
ewenitara	私自身は

出典：萱野茂「ヤイドレンペ コイキ」『萱野茂アイヌ神話修成第9巻 ユカラ編Ⅲ』ビクターエンタテインメント株式会社（1998）p.8-117、話者は平賀さたもさん ※一部